

An aerial night photograph of a city street, likely in Phnom Penh, Cambodia. The street is illuminated by streetlights, and the surrounding residential buildings are lit up from within. Light trails from cars are visible on the road, and a red traffic light is visible in the lower right. The overall scene is a dense urban environment at night.

ART IN EMBASSIES EXHIBITION
United States Embassy Phnom Penh

JON MCNEAL

San Francisco 16 (detail), 2013. C-print photograph, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, San Francisco, California

ទីក្រុង **San Francisco** (លំអិត) ១៦, ២០១៣. រូបថតពណ៌ C-print, ទំហំ ៥០,៨ x ៧៦,២សម បានមកពីវិទិក្រុករ នៅក្រុង San Francisco, រដ្ឋ California

ART IN EMBASSIES



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<http://art.state.gov/>

សិល្បៈ ក្នុង ស្ថានទូត

ដោយត្រូវបានបង្កើតអោយមានឡើងនៅឆ្នាំ ១៩៦៣ ការិយាល័យសិល្បៈនៅក្នុងស្ថានទូត (AIE) របស់ក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិក ដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់នៅក្នុងកិច្ចការទូតនៃប្រទេសរបស់យើង តាមរយៈលេសកកម្មដ៏ទូលំទូលាយផ្នែកវប្បធម៌ ដោយបង្កើតអោយមានការដាក់តាំងជាបណ្តោះអាសន្ន និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ ការរៀបចំកម្មវិធីសំរាប់អ្នកសិល្បៈ និងការបោះពុម្ពផ្សាយ។ សារមន្ទីរមួយដែលមានឈ្មោះថា សារមន្ទីរសិល្បៈសម័យទំនើបមានគំនិតមុនគេនៅក្នុងការបង្កើតកម្មវិធីសិល្បៈបំរើផ្នែកចក្ខុជាសាកលនេះ កាលពីមួយទសវត្សមុននោះ។ នៅដើមទសវត្សឆ្នាំ ១៩៦០ លោកប្រធានាធិបតី John F. Kennedy បានកំណត់យកកម្មវិធីនេះជាផ្លូវការ ដោយបានតែងតាំងប្រធាននៃកម្មវិធីនេះជាលើកដំបូង។ ពេលនេះ នៅតាមកន្លែងចំនួនជាង ២០០ កម្មវិធី AIE មានតាំងស្នាដៃសិល្បៈជាបណ្តោះអាសន្ន និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ នៅតាមអគារស្ថានទូត ស្ថានកុងស៊ុល និងនិវាសស្ថានទូតអាមេរិក នៅទូទាំងសាកលលោក ដោយជ្រើសរើស និងអនុញ្ញាតអោយដាក់តាំងនូវស្នាដៃសិល្បៈសម័យទំនើបរបស់សហរដ្ឋអាមេរិក និងរបស់ប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ។ ស្នាដៃដាក់តាំងទាំងនេះធ្វើអោយអ្នកទស្សនាអន្តរជាតិមានការយល់ពីគុណភាព ទំហំ និងលក្ខណៈផ្សេងៗនៃវប្បធម៌ និងសិល្បៈនៃប្រទេសទាំងពីរ ដោយបានធ្វើអោយកម្មវិធី AIE មានវត្តមាននៅតាមប្រទេសច្រើនជាងស្ថាប័នសិល្បៈ ឬមូលនិធិដទៃណាទាំងអស់របស់សហរដ្ឋអាមេរិក។

ការដាក់តាំងស្នាដៃសិល្បៈក្នុងកម្មវិធី AIE ធ្វើអោយពលរដ្ឋបរទេស ដែលភាគច្រើននៃពួកគេប្រហែលជាមិនដែលបានធ្វើដំណើរមកសហរដ្ឋអាមេរិក អាចឃើញដោយផ្ទាល់នូវជំរៅ និងទំហំនៃគុណតំលៃ និងបេតិកភណ្ឌសិល្បៈរបស់យើង ដោយធ្វើអោយមាននូវអ្វីដែលគេហៅថា "ដានជើងដែលអាចត្រូវបានបន្សល់ទុកនៅកន្លែង ដែលគេគ្មានឱកាសបានឃើញសិល្បៈរបស់អាមេរិក"។

<http://art.state.gov/>

INTRODUCTION

My home town of Erie, Pennsylvania, was an important Great Lakes port in the 19th century, and Lake Erie's recreational and commercial opportunities continue to influence the city today. In a similar way, the land and water transportation networks that run throughout the United States have shaped our culture, our economy, and our way of life.

When I first arrived in Cambodia in 1997 as a young diplomat I felt an immediate kinship with the Cambodian people, whose lives and livelihoods are also intertwined with lakes and rivers, especially the lower stretches of the mighty Mekong River. My wife, Sotie, grew up in Krakor, a town in Pursat province that sits near the Tonle Sap Lake – one of the world's greatest freshwater fisheries. Like Cambodians, Americans are working to protect these precious resources for future generations of vital importance to their country's future.

As the U.S. Ambassador to the Kingdom of Cambodia, I wanted the art exhibition curated for the official Residence to reflect this shared connection with lakes and waterways – and the mutual concerns for them and their influence on our economies and cultures – that unites our two nations. This exhibition includes works that portray the seas, lakes, and rivers that both fuel our economic development and have inspired artists for generations. The exhibition also includes landscapes and photographs that highlight the dual rural and urban nature of the United States.

Sotie and I hope that you enjoy these works as much as we do. We extend our thanks to the State Department's Art in Embassies program and to the staff of the U.S. Embassy for installing these outstanding examples of American art in the Residence.

Ambassador William A. Heidt

*Phnom Penh, Cambodia
December, 2016*

បុព្វកថា

ទីក្រុងកំណើតរបស់ខ្ញុំ ឈ្មោះ Erie ក្នុងរដ្ឋ Pennsylvania គឺជាទីក្រុងកំពង់ផែទឹកសាប Great Lakes យ៉ាងសំខាន់មួយ នៅក្នុងសតវត្សទី ១៩ ហើយបឹងមានឈ្មោះថា Lake Erie នេះដែលផ្តល់ជាកន្លែងកំសាន្ត និងកន្លែងធ្វើពាណិជ្ជកម្ម បន្តមានឥទ្ធិពលទៅលើទីក្រុងនេះ រហូតដល់សព្វថ្ងៃ។ ដូចគ្នា នេះដែរ បណ្តាញដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹក និងផ្លូវគោក នៅទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក បានកំណត់លក្ខណៈនៃវប្បធម៌ សេដ្ឋកិច្ច និងរបៀបរបបរបស់ទៅរបស់យើង។

នៅពេលខ្ញុំមកដល់ប្រទេសកម្ពុជាជាលើកដំបូង ក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៧ ក្នុងនាមជាអ្នកការទូតវ័យក្មេង ខ្ញុំចាប់មានចិត្តដិតជាប់ភ្លាមជាមួយប្រជាជន កម្ពុជា ដែលមានជីវិតនិងរបបប្រកបដោយសេរីភាពរស់នៅផ្សារភ្ជាប់ផងដែរ ជាមួយបឹងប្តូរ និងទន្លេ ជាពិសេសនៅតំបន់ផ្នែកខាងក្រោមនៃទន្លេមេគង្គដ៏ធំ។ ភរិយា របស់ខ្ញុំឈ្មោះសុទ្ធី បានធំដឹងក្តីនៅស្រុកក្រគរ នៃខេត្តពោធិសាត់ ជិតបឹងទន្លេសាប ដែលស្ថិតក្នុងចំណោមបឹងសំបូរត្រីជាងគេ នៅក្នុងពិភពលោក។ ដូច ប្រជាជនកម្ពុជាដែរ ប្រជាជនអាមេរិកកំពុងខិតខំការពារធនធានដ៏មានតំលៃទាំងនេះ សំរាប់មនុស្សជំនាន់ក្រោយ ដែលមានសារៈសំខាន់ចាំបាច់សំរាប់ អនាគតនៃប្រទេសរបស់គេ។

ក្នុងនាមជាឯកអគ្គរដ្ឋទូតអាមេរិកប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ខ្ញុំចង់អោយការដាក់តាំងបង្ហាញផ្នែកសិល្បៈត្រូវបានរៀបចំធ្វើឡើង ដើម្បី អោយនិវាសន៍ផ្លូវការឆ្លុះបញ្ចាំងអោយឃើញនូវចំណងទាក់ទងដូចគ្នានេះ ជាមួយបឹងប្តូរនិងផ្លូវទឹក ហើយនិងកង្វល់ទៅវិញទៅមក ចំពោះបឹងប្តូរនិងផ្លូវទឹក ទាំងនេះ ហើយនិងឥទ្ធិពលរបស់វាទៅលើសេដ្ឋកិច្ច និងវប្បធម៌របស់យើង ដែលរួមប្រជាជាតិយើងទាំងពីរ។ ស្នាដៃដាក់តាំងបង្ហាញនេះរួមមានស្នាដៃ សិល្បៈដែលបង្ហាញពីសមុទ្រ បឹង និងទន្លេ ដែលជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចរបស់យើងផង និងបំផុសទឹកចិត្តដល់អ្នកសិល្បៈរាប់ជំនាន់ផង។ ស្នាដៃដាក់ តាំងបង្ហាញនេះក៏រួមមានផងដែរនូវទេសភាព និងរូបថត ដែលទាញការចាប់អារម្មណ៍ទៅលើលក្ខណៈនៃតំបន់ធនបទផង តំបន់ក្រុងផង នៅសហរដ្ឋ អាមេរិក។

សុទ្ធីហើយនិងខ្ញុំសង្ឃឹមថា លោកអ្នកចូលចិត្តស្នាដៃសិល្បៈទាំងនេះ ដូចយើងដែរ។ យើងសូមសំដែងអំណរគុណដល់កម្មវិធីស្តីពីសិល្បៈក្នុង ស្ថានទូត របស់ក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិក និងបុគ្គលិករបស់ស្ថានទូតសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលបានរៀបចំគំរូដ៏ល្អទាំងនេះនៃសិល្បៈរបស់អាមេរិក នៅក្នុងនិវាសន៍។

ឯកអគ្គរដ្ឋទូត William A. Heidt

រាជធានីភ្នំពេញ នៃប្រទេសកម្ពុជា
ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦

CAROLE BOLSEY 1974

Carole Bolsey works on a large scale in paint on canvas, installations, sculpture, and architectural design. A native of New York, she lives and works on the south shore of Massachusetts Bay. Bolsey's artwork centers on nature in highly simplified landscapes interpreted through abstracted qualities of light, space, gesture, and scale. Barns and watershacks, rowboats and canoes, skiffs and workboats, open land, water, and skies reflect each other in brilliant contrasts of light and shadow, near and far, through immensity and small scale. This artist is known for the dynamic energy and painterly expressiveness of her work. Bolsey uses large scale to "generate spaces that aren't there, to physicalize the experience so it feels like stepping outdoors."

Bolsey's work appears in public and private collections throughout the United States, Europe, and Japan. She taught painting, drawing, and visual studies at Harvard University's Carpenter Center for Visual and Environmental Studies and Graduate School of Design (Cambridge, Massachusetts) from 1983 to 1996.

CAROLE BOLSEY ១៩៧៤

Carole Bolsey បានធ្វើការងារផ្នែកផ្ទាំងរូបធំៗគួរដាក់លើផ្ទាំងសំពត់គំនូរ ការដំឡើង រូបចំលាក់ និង ប្លង់ស្ថាបត្យកម្ម។ ជាអ្នកនៅ New York ម្នាក់ លោកស្រីរបស់នាង និងធ្វើការនៅឆ្នេរខាងត្បូងនៃឆក Massachusetts Bay។ ការងារវិចិត្រសិល្បៈរបស់លោកស្រី Bolsey ផ្ដោតលើធម្មជាតិ ជាទេសភាពសាមញ្ញៗ ដែលត្រូវបានបកស្រាយតាមរយៈលក្ខណៈអរូបិយនៃពន្លឺ លំហ កាយវិការ និងមាត្រដ្ឋាន។ រោងគោ រោងលើទឹក ទូកអុំ ទូកកូន ទូលំរាប់ធ្វើការងារដីវាល ទឹក និងមេឃចាំងរកគ្នា បង្កើតបានជាពន្លឺ និងស្រមោល ជិតនិងឆ្ងាយ ធំនិងតូច។ វិចិត្រការិនីនេះត្រូវបានគេស្គាល់ចំពោះថាមពលដែលមានលក្ខណៈរស់ និងការសំដែងចេញតាមរយៈស្នាដៃគំនូររបស់គាត់។ លោកស្រី Bolsey ប្រើទំហំខ្លាតធំ ដើម្បី "បង្កើតលំហទទេ ដើម្បីធ្វើអោយគេមានអារម្មណ៍ថា មានទំរង់រូបរាង និងថា គេហាក់ដូចជាកំពុងបោះជើងចេញទៅក្រៅផ្ទះ"។

ស្នាដៃរបស់ Bolsey មានតាំងតាមកន្លែងសាធារណៈ និងកន្លែងឯកជន នៅទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក អឺរ៉ុប និងប្រទេសជប៉ុន។ លោកស្រីបានបង្រៀនគំនូរ និងការសិក្សាពីទស្សនីយភាព នៅសាលាគូររូប និងនៅមជ្ឈមណ្ឌលជាងសំរាប់ការសិក្សាពីបរិស្ថាន និងទស្សនីយភាព នៃសាកលវិទ្យាល័យ Harvard ពីឆ្នាំ 1983 ដល់ឆ្នាំ 1996 ក្នុងទីក្រុង Cambridge នៃរដ្ឋ Massachusetts។



Waterfields/Boats at Akumal

Giclée print, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, and Cross MacKenzie Gallery, Washington, D.C.

វាលទឹក/ទូក នៅ Akumal

រូបច្រៀន ៥០,៨ x ៧៦,២សម បានមកពីវិទ្យុករ និងវិទ្យុសាល Cross MacKenzie Gallery នៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន



Black Lilies, 2015. Mixed media on canvas, 62 x 48 in. Courtesy of the artist, and Cross MacKenzie Gallery, Washington, D.C.

ល្អកម្រាំង ២០១៥ ថ្នាំលាបបញ្ចូលគ្នាលើផ្ទាំងសំពត់គំនូរ ១៥៧,៥ x ១២១,៩ សម បានមកពីវិចិត្រករ និងវិចិត្រសាល Cross MacKenzie Gallery នៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន



Bows, 2015. Oil on canvas, 38 x 32 in. Courtesy of the artist, and Cross MacKenzie Gallery, Washington, D.C.

ក្បាលទូក ២០១៥ ប្រេងនៅលើផ្ទាំងសំពត់គំនូរ ៩៦,៥ x ៨១,៣ សម បានមកពីវិចិត្រករ និងវិចិត្រសាល Cross MacKenzie Gallery នៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន

JANOS ENYEDI (1947-2011)

“My interest in the industrial landscape probably stems from the fact that I was born on the Southside of Chicago. My earliest childhood memories are of riding past the steel mills and refineries of Gary, Indiana, in a very gray autumn dusk. The factories spewing smoke and fire seemed to stretch forever. It was both frightening and mesmerizing.

Throughout my many early travels across the American landscape, the great cities of this country – the centers of commerce and industry – are what captured, and continue to capture my attention. All of those images pleasantly haunt and inspire me to this day, and I have spent the better part of my career as an artist trying to reinvent what I saw. I pursue my images, not only with broad strokes, but also with the details of rivets, I-beams, corrugation, torch-cut edges and especially rust. I find these details to be quite beautiful and more abstract than ‘real’.

The word landscape, as it is used in the American vernacular today, encompasses not just the land, but all that rests on it – including urban and industrial scenes, which are so large that the land seems to disappear, and the vistas we see are completely man-made. These are the relics of our industrial age – the Age of Steel – and they have completely captured my eyes and my soul.” (June 2002)

Janos Enyedi received his Bachelor of Arts degrees from Southern Illinois University, Carbondale, and the Corcoran School of Art, Washington, D.C., and pursued graduate study at Ohio University, Athens. His work has been exhibited nationally and internationally, and he was selected as Artist in Residence at Le Musée d’art Hatien in Port-au-Prince, Haiti. Enyedi’s constructions are included in numerous corporate and private collections, including the George Washington University, Washington, D.C., and he received several corporate commissions.

JANOS ENYEDI (១៩៤៧-២០១១)

“ចំណាប់អារម្មណ៍របស់ខ្ញុំទៅលើទេសភាពទាក់ទងនឹងឧស្សាហកម្មមានឡើងដោយសារខ្ញុំបានកើតនៅផ្នែកខាងត្បូងនៃទីក្រុង Chicago ។ អនុស្សាវរីយ៍ដំបូងៗរបស់ខ្ញុំ កាលពីនៅវ័យកុមារគឺការធ្វើដំណើរកាត់មុខរោងចក្រដែកថែប និងរោងចក្រចំរាញ់ប្រេង នៅ Gary នៃរដ្ឋ Indiana នៅពេលព្រលប់នាសរទរដូវ (Autumn) ។ រោងចក្រដែលបញ្ចេញផ្សែង និងភ្លើងហាក់មានជាប់គ្នាមិនដាច់។ វាធ្វើអោយមានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាចផង អារម្មណ៍ស្តង់ផង។

ក្នុងពេលនៃការធ្វើដំណើរដំបូងៗជាច្រើនរបស់ខ្ញុំ ឆ្លងកាត់ទេសភាពនៅប្រទេសអាមេរិក ទីក្រុងធំៗនៃប្រទេសនេះ ដែលជាមជ្ឈមណ្ឌលនៃពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម គឺជាអ្វីដែលបាន និងបន្តធ្វើអោយខ្ញុំយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើ។ រូបភាពទាំងអស់នោះធ្វើអោយខ្ញុំនឹករំពៃទៅរកដោយរីករាយ ហើយជំរុញទឹកចិត្តខ្ញុំរហូតមកដល់ពេលនេះ ហើយខ្ញុំបានចំណាយមួយចំណែកធំនៃអាជីពរបស់ខ្ញុំជាវិចិត្រករ ដើម្បីបង្កើតឡើងវិញនូវអ្វីដែលខ្ញុំបានឃើញ។ ខ្ញុំគួររូបទាំងនោះតាមការចងចាំរបស់ខ្ញុំ មិនមែនគ្រាន់តែគួរត្រួសៗទេ តែចែមទាំងគួរលំអិតពីទន្លេ ម៉ាស៊ីនប្រើក្នុងមុខជំនួញអន្តរជាតិ គ្រឿងសង្កសី និងច្រេះ។ ខ្ញុំយល់ឃើញថាចំណុចលំអិតទាំងនេះល្អច្រើន ហើយមានលក្ខណៈអរិយច្រើនជាងលក្ខណៈពិតជាក់ស្តែង។

ពាក្យថា ទេសភាព ដូចដែលត្រូវបានគេប្រើនៅក្នុងភាសាសាមញ្ញរបស់អាមេរិក នាពេលសព្វថ្ងៃនេះ សំដៅមិនត្រឹមតែទៅលើដីតែប៉ុណ្ណោះទេ តែថែមទាំងសំដៅទៅលើអ្វីៗទាំងអស់នៅលើដី រួមទាំងទិដ្ឋភាពនៃទីក្រុងនិងឧស្សាហកម្មផងដែរ ដែលមានទំហំធំរហូតដល់ថា ដីហាក់ដូចជាលិចបាត់ ហើយទេសភាពដែលយើងឃើញគឺជារបស់ដែលមនុស្សជាអ្នកបង្កើត។ ទាំងនេះគឺជាសំណល់នៃយុគសម័យឧស្សាហកម្មរបស់យើង ជាយុគសម័យនៃដែកថែប ហើយវាបានទាក់ភ្នែកនិងចិត្តរបស់ខ្ញុំ។ (ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០២)

Janos Enyedi បានទទួលសញ្ញាបត្របរិញ្ញាពីសាកលវិទ្យាល័យ Southern Illinois University, Carbondale និងសាលាសិល្បៈ Corcoran School of Art នៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន ហើយបានទទួលសញ្ញាបត្របរិញ្ញាពីសាកលវិទ្យាល័យ Ohio University នៅក្រុង Athens ។ ស្នាដៃរបស់លោកត្រូវបានគេដាក់បង្ហាញនៅក្នុងប្រទេស និងក្រៅប្រទេស ហើយក្នុងពេលថ្មីៗនេះ លោកបានជាប់ជាអ្នកសិល្បៈក្រោមការអញ្ជើញ (Artist in Residence) នៅសារមន្ទីរ Le Musée d'art Hatien in Port au Prince នៅប្រទេសហៃទី។ ស្នាដៃរបស់លោក Enyedi រួមមានស្នាដៃដែលមានតាំងនៅតាមក្រុមហ៊ុន និងតាំងជាលក្ខណៈឯកជនជាច្រើន ដូចជានៅសាកលវិទ្យាល័យ George Washington University ក្នុងទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន ហើយក្រុមហ៊ុនមួយចំនួនបានទិញស្នាដៃសិល្បៈពីលោក។



Rolling Stock, 2002. Acrylic, enamel on illustration board (in Plexiglas box), 27 x 48 x 8 in. Courtesy of Diana Enyedi, St. Petersburg, Florida

យន្តរត់លើផ្លូវដែក ២០០២ លាបដោយប្រើថ្នាំលាបធ្វើពីអាស៊ីដសរីរាង្គ ថ្នាំលាបក្តីលាបលើផ្ទាំងក្តារគំនូរ (ក្នុងប្រអប់ប្លាស្ទិក) ៦៨,៦ x ១២១,៩ x ២០,៣ សម បានមកពី Diana Enyedi, St. Petersburg, Florida

ALLAN P. FRIEDLANDER

“Through my paintings I have tried to create a feeling of the beauty that I see all around me in nature. Sometimes I do it in an abstract or semi abstract manner. But the important thing I feel is to use colors to express different emotions. This is the guiding force of my work and it comes from my deepest inner feelings. I want to share that excitement with others through the paintings that I do. With the hope that the viewer can enjoy and be moved as I have.”

Allan Friedlander's paintings of landscapes, flowers, and abstracts reflect his many interests. Being born and raised in Southern Georgia gave him a passion for the rural countryside and a love of the outdoors.

In pursuit of his passion, he studied art at Washington University (St. Louis, Missouri) and Maryland Institute College of Art (Baltimore) obtaining his Bachelor of Fine Arts degree in fine art. Friedlander spent many years doing stock photography and traveled the world taking photographs. Then in 1999 he decided to become a full-time painter, using photography only as a source for his landscape paintings.

www.parkerartstudio.com

ALLAN P. FRIEDLANDER

“តាមរយៈ ផ្ទាំងគំនូររបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំបង្កើតឡើងនូវអារម្មណ៍ទៅលើសម្រស់ដែលខ្ញុំបានឃើញនៅជុំវិញខ្លួនខ្ញុំ ក្នុងធម្មជាតិ។ ពេលខ្លះ ខ្ញុំបង្កើតអារម្មណ៍នេះឡើង តាមលក្ខណៈអរូបិយ ឬពាក់កណ្តាលអរូបិយ។ តែរឿងសំខាន់ដែលខ្ញុំគិតគីការប្រើពណ៌ ដើម្បីបង្ហាញនូវអារម្មណ៍ខុសៗគ្នា។ នេះគឺជាកំលាំងដែលតំរូវការងាររបស់ខ្ញុំ ហើយវាចេញមកពីអារម្មណ៍ជ្រាលជ្រៅ នៅក្នុងចិត្ត។ ខ្ញុំចង់បង្ហាញអារម្មណ៍រំភើបដល់អ្នកដទៃ តាមរយៈផ្ទាំងគំនូររបស់ខ្ញុំ ដោយសង្ឃឹមថា អ្នកមើលរីករាយ និងមានចិត្តរំភើបដូចខ្ញុំដែរ។”

ផ្ទាំងគំនូរអំពីទេសភាព ផ្កា និងរបស់បែបអរូបិយរបស់ Allan Friedlander ឆ្លុះបញ្ចាំងអោយឃើញពីចំណាប់អារម្មណ៍ជាច្រើនរបស់គាត់។ ការបានកើតនិងរស់នៅក្នុងរដ្ឋ Georgia ភាគខាងត្បូងធ្វើអោយគាត់ជាប់ចិត្តនឹងតំបន់ជនបទ និងមានការស្រឡាញ់បរិយាកាសនៅក្រៅផ្ទះ។

ដើម្បីធ្វើតាមការស្រឡាញ់របស់គាត់ គាត់បានសិក្សាមុខវិជ្ជាសិល្បៈនៅសាកលវិទ្យាល័យ Washington University (St. Louis, Missouri) និងសាលាសិល្បៈ Maryland Institute College of Art (Baltimore) ដោយបានទទួលសញ្ញាបត្របរិញ្ញាបត្រកម្រិតសិល្បៈ។ Friedlander បានចំណាយពេលវេលាជាច្រើនឆ្នាំ ដើម្បីចេញទុកលក់តាមការប្រកួតប្រជែងរបស់អ្នកទិញ ហើយបានដើរចតរូប នៅក្នុងពិភពលោក។ បន្ទាប់មក នៅឆ្នាំ ១៩៩៩ លោកបានសំរេចចិត្តធ្វើជាជាងគំនូរ ធ្វើការពេញម៉ោង ដោយប្រើរូបថតធ្វើជាប្រភពនៃគំនូរទេសភាពរបស់លោក។

www.parkerartstudio.com



Into the Fields. Acrylic on canvas, 44 x 44 in. Courtesy of the artist, San Francisco, California
នៅលើវាល ថ្នាំលាបលើផ្ទាំងសំពត់គំនូរ ១១១,៨ x ១១១,៨ សម បានពីវិទ្យាករ នៅទីក្រុង San Francisco រដ្ឋ California

JON MCNEAL 1974

Jon McNeal has photographed scenes of nature and urbanism throughout North America and Europe for over twenty years. His education as an architect introduced him to the relationships between science, nature, urbanism, and art and continues to inform his photographic explorations. McNeal lives and works as a photographer and architect in San Francisco, California.

Although all work presented here is captured digitally, any and all image modifications are limited to effects that can be achieved in a traditional darkroom – such as spot removal, light exposure, color balance, and contrast adjustments.

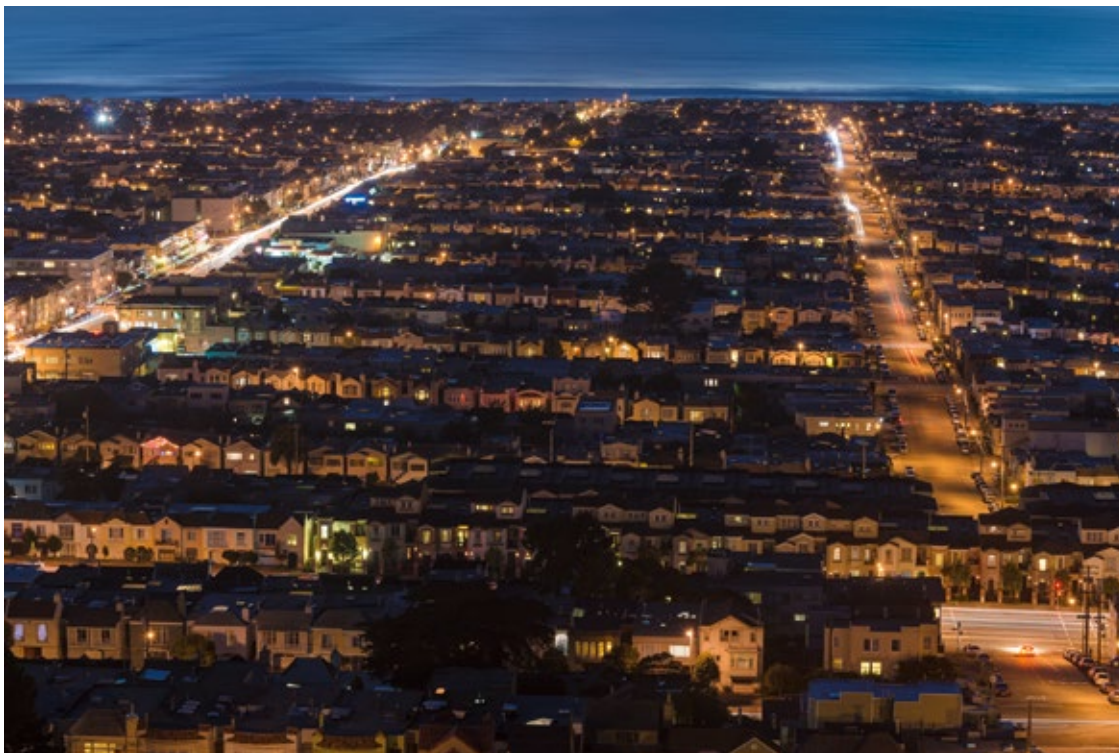


Alameda 3, 2010. C-print photograph, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, San Francisco, California
ក្រុង **Alameda ៣**, ២០១០ រូបថតពណ៌ C-print ៥០,៨ x ៧៦,២ សម បានមកពីវិទ្យាស្ថាន នៅក្រុង San Francisco, រដ្ឋ California

JON MCNEAL ១៩៧៤

Jon McNeal បានថតទេសភាពធម្មជាតិ និងរូបទីក្រុង នៅទូទាំងទ្វីបអាមេរិកខាងជើង និងនៅអឺរ៉ុប អស់រយៈពេលជាង ២០ ឆ្នាំ។ ការសិក្សារបស់លោកធ្វើជាស្ថាបត្យករបាននាំលោកចូលទៅក្នុងទំនាក់ទំនងរវាង វិទ្យាសាស្ត្រ ធម្មជាតិ នគរូបនីយកម្ម និងសិល្បៈ ហើយបានបន្តបង្ហាញពីការសិក្សាស្វែងយល់របស់លោកផ្នែករូបថត។ លោក McNeal រស់នៅនិងធ្វើការជាអ្នកថតរូប និងជាស្ថាបត្យករម្នាក់នៅ San Francisco, California។

ថ្វីបើស្នាដៃដែលត្រូវបានបង្ហាញនៅពេលនេះមានលក្ខណៈតាមឌីជីថលក្តី តែការកែប្រែរូបទាំងអស់ត្រូវបានធ្វើតាមវិធីធម្មតា ក្នុងបន្ទប់ងងឹត ដូចជាការលុបចេញនូវស្នាម កំណត់ពន្លឺ និងការកែសម្រួលនូវភាពស៊ីគ្នានៃពណ៌។



San Francisco 16, 2013. C-print photograph, 20 x 30 in. Courtesy of the artist, San Francisco, California

ទីក្រុង San Francisco ១៦, ២០១៣ រូបថតពណ៌ C-print ៥០,៨ x ៧៦,២ សម បានមកពីវិចិត្រករ នៅក្រុង San Francisco រដ្ឋ California

QINGYUN WANG

Qingyun Wang photographs ethereal scenes of his current hometown of San Francisco, California. With subject matter that includes churches, skylines, and the Golden Gate Bridge, Wang's photography captures the interplay between man-made constructions and fog, light, and space. A self-taught photographer, Wang creates pieces such as *Jigsaw* which have an almost painterly quality (until the viewer realizes it is a photograph of a window reflection). Wang states "the mirage in the window is like a jigsaw puzzle made up of many small worlds."

Originally from Hangzhou, China, Wang traveled to the United States to further his art education. While trained in graphic design, Wang began dabbling in photography in order to augment content for his design projects. What he discovered is a strong connection to photography's solitary, tranquil nature in the pursuit of landscape vistas. Hard of hearing since the age of ten, Wang found that photography provides a meaningful outlet of expression. Wang is student at the Academy of Art University in San Francisco, where he is pursuing a Bachelor of Fine Arts degree in interior architecture and design.

QINGYUN WANG

Qingyun Wang ចិត្តរូបភាពដែលមិនទាក់ទងនឹងពិភពជាក់ស្តែង នៃទីក្រុង San Francisco ក្នុងរដ្ឋ California ដែលលោករស់នៅបច្ចុប្បន្ន។ ជាមួយនឹងអត្ថន័យ ដូចជាអំពីព្រះវិហារ អាគារខ្ពស់ៗនៃទីក្រុងដែលមើលឃើញពីចំងាយ និងស្ពាន Golden Gate រូបថតរបស់ Wang បង្ហាញអោយឃើញពីការទាក់ទងគ្នា រវាងសំណង់ដែលធ្វើដោយមនុស្ស និងអាប័ ពន្លឺ និងលំហ។ ជាអ្នកចិត្តរូបដែលរៀនចំណេះដោយខ្លួនឯង Wang បង្កើតរូប ដូចជាវណ្ណកាត់ ដែលមានលក្ខណៈដូចថ្នាំពណ៌ទឹក (រហូតដល់អ្នកមើលដឹងថា វាជារូបនៃការចាំងនៃបង្អួច)។ Wang និយាយថា "រូបចំណាំងដូចថ្ងៃបណ្តើរកូន នៅត្រង់បង្អួចគឺដូចអ្វីមួយដែលកើតពីការផ្គុំនៃពិភពតូចៗជាច្រើន។"

ជាអ្នកមកពីខេត្ត Hangzhou នៃប្រទេសចិន Wang បានធ្វើដំណើរមកសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីបន្តការសិក្សាផ្នែកសិល្បៈរបស់គាត់។ ក្នុងពេលរៀនគំនូរក្រាហ្វិក Wang បានចាប់ផ្តើមរៀនខ្លះៗពីរូបថត ដើម្បីបន្ថែមសារសំរាប់គំនូរក្រាហ្វិករបស់គាត់។ អ្វីដែលគាត់រកឃើញគឺការទាក់ទងដ៏មាំមួននិងធម្មជាតិដ៏ស្ងប់ស្ងាត់ និងដាច់ពីគេនៃរូបថត នៅក្នុងការងារកមើលទេសភាពធម្មជាតិ។ ដោយមានត្រចៀកធ្ងន់តាំងពីអាយុ ១០ ឆ្នាំ Wangយល់ថា រូបថតគឺជាមធ្យោបាយដ៏មានអត្ថន័យមួយសំរាប់សំដែងមតិ។ Wang គឺជានិស្សិតនៅបណ្ឌិតសភានៃសាកលវិទ្យាល័យវិចិត្រសិល្បៈ នៅទីក្រុង San Francisco ដែលនៅទីនោះ លោកកំពុងរៀនយកសញ្ញាប័ត្របរិញ្ញាវិចិត្រសិល្បៈផ្នែកប្លង់ និងស្ថាបត្យកម្មផ្នែកខាងក្នុង។



Jigsaw (Ferry Building), 2011
 Color photograph, 20 x 30 in.
 Courtesy of the artist,
 San Francisco, California

រណាកាត់ (ធ្វើទូកចំលង) ២០១១
 រូបពណ៌ ៥០,៨ x ៧៦,២ សម
 បានមកពីវិទិក្រុករ
 នៅ San Francisco, California

**Red Shack, Don Edwards
 San Francisco Bay
 National Wildlife Refuge, 2015**
 Color photograph, 20 x 30 in.
 Courtesy of the artist,
 San Francisco, California

**ខ្ទមពណ៌ក្រហម នៅឆក Don Edwards
 San Francisco Bay
 កន្លែងជំរកសត្វព្រៃជាតិ, ២០១៥**
 រូបពណ៌ ៥០,៨ x ៧៦,២ សម
 បានមកពីវិទិក្រុករ
 នៅ San Francisco, California



ACKNOWLEDGMENTS | សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

Washington, D.C. | ទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន

Imtiaz Hafiz, Curator | ប្រធានគ្រប់គ្រង

Jamie Arbolino, Registrar | អ្នកកាន់បញ្ជី

Sally Mansfield, Editor | អ្នកកែសម្រួល

Victoria See, Assistant Editor | អ្នកកែសម្រួលរង

Tabitha Brackens, Publications Project Manager | អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកគំរោងបោះពុម្ព

Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer | អ្នកថតរូប និងប្រធានផ្នែករូបភាព

Phnom Penh | ទីក្រុងភ្នំពេញ

Jay Raman, Public Affairs Officer | ប្រធានផ្នែកកិច្ចការសាធារណៈ

Chhvirak Chan, Translator | ចាន់ ឆវីរក្ខ អ្នកបកប្រែភាសា

General Service Office, U.S. Embassy Phnom Penh | ការិយាល័យសេវាទូទៅនៃស្ថានទូតអាមេរិកនៅរាជធានីភ្នំពេញ

Vienna | ទីក្រុងវីយែន

Nathalie Mayer, Graphic Designer | អ្នករៀបចំក្រាហ្វិក



<http://art.state.gov>

Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
February 2017